

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 3

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



d'approvisionnement dirigé, nous ne saurions plus nous passer de cette technologie dont le développement est foudroyant. Ainsi, par exemple, un rationnement des carburants et combustibles, des textiles, des chaussures, particulièrement aussi des denrées alimentaires — s'il fallait y recourir — n'est plus concevable sans l'aide des informations traitées électroniquement (bon d'achat). Les systèmes actuellement préparés et toujours en vigueur ne seront remplacés que quand des solutions nouvelles auront fait leurs preuves pratiques. Par ailleurs, c'est la seule méthode qui permette de répondre aux exigences élevées et complexes posées à un système de rationnement. En voici quelques-unes:

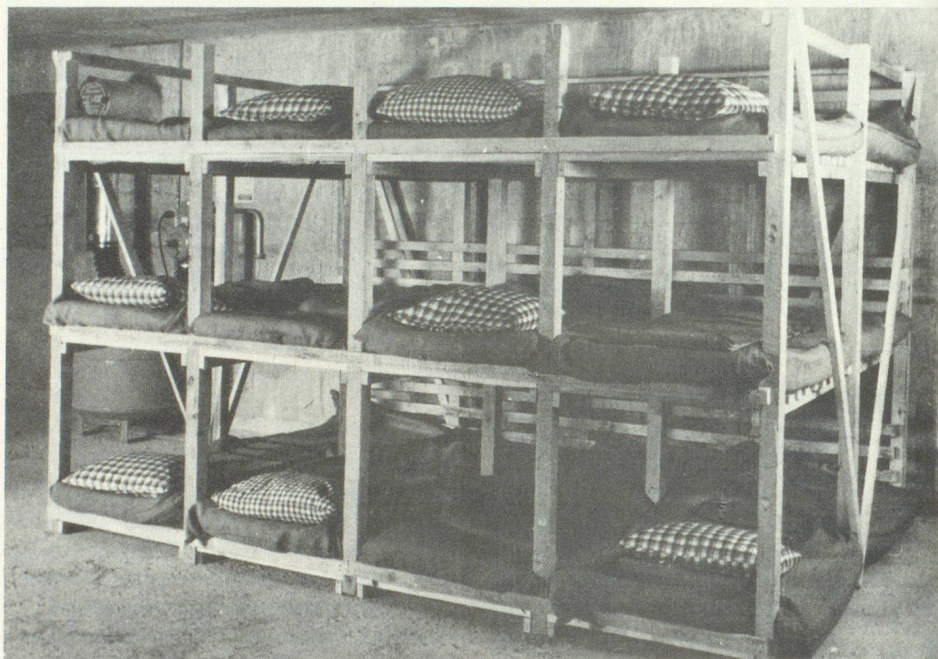
- distribution équitable et rapide des marchandises
- solution moderne, sûre et simple
- système simplifiant le travail
- circulation en circuit fermé

Les progrès réalisés jusqu'à présent dans les travaux préparatoires relevant de l'économie de guerre sont en tout point réjouissants. Néanmoins, une constatation significative s'impose: on ne peut assumer la responsabilité d'un système de rationnement que quand la moindre des phases a été minutieusement testée à plusieurs reprises. Il ne faut pas craindre cette

mise à l'épreuve, même s'il n'est pas facile de simuler et d'expérimenter une phase du rationnement en circuit fermé. Les dépenses faites à cette fin représentent un bon investissement.

La défense nationale économique devra toujours prévoir des mesures de direction et de contrôle permettant

d'assurer à notre peuple les bases vitales. Les très nombreux processus que cela implique ne peuvent être déclenchés et maîtrisés qu'avec le concours des moyens techniques modernes. Les travaux préparatoires ont heureusement atteint un niveau tel qu'on est en droit de bien présager de l'avenir.



*Pour équiper un abri, les réserves alimentaires ne suffisent pas; il faut également des lits appropriés.*

### La Sarine — die Saane

La maison Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn, en collaboration avec les Editions Saint-Paul, Fribourg, a sorti, vers la fin 1978, un magnifique ouvrage «La Sarine — die Saane», qui fait partie d'une collection commencée en 1969 par Vogt-Schild, à Soleure, et vouée aux rivières de Suisse.

C'est un superbe livre bilingue, avec texte français d'Eric E. Thilo, traduction allemande d'Ernest B. Steffan et photographie de René Bersier.

Je veux le lire et bien le relire avant de vous en parler plus longuement

dans un prochain numéro de notre revue.

Comme Fribourgeois, je suis fier de cette Sarine-Saane, et content de voir reconnu le lien qu'elle est entre deux langues, deux cultures, deux religions, entre l'ancien et le moderne, elle qui connaît quatre cantons, Valais, Berne, Vaud et Fribourg, avant de se jeter dans l'Aar.

Je félicite et remercie la maison Vogt-Schild, spécialement sa dynamique administratrice, Mlle E. Zobrist, d'avoir fait ce magnifique cadeau de fête à tous ceux qui aiment notre pays, ses beautés, ses rivières, et qui apprendront ainsi à l'aimer encore plus.

Ch. Reichler

Président de l'Association  
fribourgeoise pour la protection civile

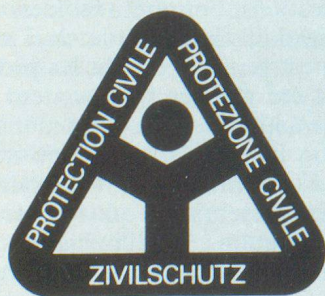
### La Sarine — die Saane

Un texte français et allemand, un ouvrage relié, 248 pages dont 147 pages d'illustrations en couleurs et en noir et blanc. Format 21,5×28 cm. Au prix de 69 francs.

Texte français: Eric E. Thilo  
Deutsche Übersetzung:

Ernest B. Steffan

Photographie: René Bersier  
Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn  
Editions Saint-Paul, Fribourg



### 25e Assemblée des délégués de l'Union suisse pour la protection des civils

Le 25e anniversaire de l'Union sera célébré les **samedi et dimanche 15 et 16 septembre 1979**, à l'occasion de l'Assemblée des délégués qui aura lieu à Langnau, en Emmental. La journée de samedi comportera une partie officielle avec programme spécial et une partie facultative qui se tiendra du samedi soir au dimanche à midi. Les invitations et les documents seront expédiés au début de juillet. Veuillez d'ores et déjà réserver ces dates.